

**Crónica**  
*de Córdoba*  
*y sus Pueblos*

**XXIX**



**Córdoba, 2022**

**Ilustre Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales**

**Crónica**  
*de Córdoba*  
*y sus Pueblos*

**XXIX**

**Ilustre Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales**

Diputación de Córdoba, Departamento de Ediciones y Publicaciones

Córdoba, 2022



## **Ilustre Asociación Provincial Cordobesa de Cronistas Oficiales**

### **Crónica de Córdoba y sus Pueblos, XXIX**

#### **Consejo de Redacción**

##### **Coordinador**

Juan Gregario Nevado Calero

##### **Vocales**

Manuel García Hurtado

Fernando Leiva Briones

Juan P. Gutiérrez García

Manuel Muñoz Rojo

José Manuel Domínguez Pozo

**Edita e Imprime:** Diputación de Córdoba

Ediciones y Publicaciones.

**Foto Portada:** Puente sobre el río Genil. Foto archivo Diputación de Córdoba.

**I.S.B.N.:** 978-84-09-45529-4

**Depósito Legal:** CO 1880-2022

# El hermanamiento entre Carcabuey y la ciudad argentina de Rafaela

**Rafael osuna Luque**

*Cronista Oficial de Carcabuey*

## **Resumen**

Durante las primeras décadas del siglo XX tuvo lugar la emigración de un gran número de familias carcabulenses a la ciudad argentina de Rafaela. En el año 2009 se tuvo conocimiento de la magnitud de esta emigración y en el año 2013 se produjo el hermanamiento entre ambas ciudades. Desde entonces han sido muchas las iniciativas para estrechar los lazos entre ellas, hasta el punto de que Carcabuey ha iniciado los contactos con las ciudades de Fossano (Italia) y Sigmaringendorf (Alemania), ya que ambas también están hermanadas con la ciudad de Rafaela.

## **Palabras clave**

Emigración, hermanamiento, Carcabuey, Argentina, Rafaela, Fossano, Sigmaringendorf

La ciudad de Rafaela supera los cien mil habitantes y se encuentra en la provincia argentina de Santa Fe, a 538 km de distancia de Buenos Aires y a 9.685 km de Carcabuey. Sus tierras, llanas y fértiles están habitadas por una población, abnegada y emprendedora, que ha convertido a esta ciudad en una de las más prósperas del país. Hasta este lejano lugar llegaron numerosas familias carcabulenses en el contexto de la emigración española hacia el continente americano que se produjo a principios del siglo XX. Todas esas familias habían cruzado el ancho y solitario mar con sus equipajes repletos de recuerdos y con muchas ilusiones puestas en la vida que estaban a punto de comenzar. Desembarcaron en el puerto de Buenos Aires y continuaron el camino por la extensa llanura pampeana hasta llegar a la ciudad fundada (“formada”, según los rafaelinos) por Guillermo Lehmann en el año 1881.

La ciudad de Rafaela a todos les cambió la vida, pero Carcabuey siguió siendo un referente y allí sembraron el amor por este pueblo. Por ello, los carcabulenses de este lado del Atlántico estábamos obligados a reconocer que con sus esfuerzos contribuyeron a transformar Rafaela y al conservar sus recuerdos también hicieron más grande a Carcabuey, pues este pueblo gracias a ellos se ha prolongado hasta ese lejano lugar del continente americano.

Los actos celebrados con motivo del Hermanamiento entre Rafaela y Carcabuey, durante los días 4 al 8 de septiembre de 2013, fueron una oportunidad para el reencuentro entre dos comunidades hasta ese momento separadas por muchos kilómetros de distancia y un acontecimiento entrañable en el que ha quedado de manifiesto lo mucho que compartimos y los estrechos lazos que nos unen. Los rafaelinós han conocido el lugar en el que nacieron sus antepasados y ese descubrimiento lo han realizado sin disimular sus sentimientos porque eran conscientes de que estaban protagonizando el regreso que siempre habían añorado sus padres o sus abuelos, un sueño que por fin se había realizado. Los carcabulenses, por su parte, se han visto sorprendidos al conocer el inmenso cariño que sentían por Carcabuey los descendientes de quienes hace un siglo emigraron y por ello los han acogido con sinceros sentimientos fraternales, les han abierto sus corazones y les han hecho partícipes de sus ancestrales tradiciones y de sus fiestas singulares.

## **1.- La creación del Centro Descendientes de Carcabuey en Rafaela**

La creación de este Centro de Descendientes se produjo por varias circunstancias previas originadas en Carcabuey. Por un lado, Julio Giovannini mantuvo el contacto con varias familias rafaelinás a las que informaba de la actualidad carcabulense y animaba a realizar contactos entre ambas ciudades. Por otro lado, la publicación de un artículo en la prensa local sobre la emigración de carcabulenses a Rafaela sirvió para identificar a las familias de descendientes existentes allí. Fue a partir de entonces cuando se pusieron en marcha las iniciativas para su constitución.

### **1.1.-La llegada de Julio Giovannini a Carcabuey**

La economía argentina atravesaba una grave coyuntura a finales del siglo XX y la situación se agravó cuando los mercados internacionales de deuda y el Fondo Monetario Internacional le retiraron el apoyo. El país quedó sin financiación, se aceleró la dolarización de los depósitos y su salida de los bancos, y las reservas monetarias desaparecieron. En el año 2001 la crisis obligó a limitar la retirada de dinero de los bancos y se produjo el conocido “corralito”. La furia de los clientes se transformó en una generalizada protesta social y la economía se derrumbó un 11 %, la tasa de pobreza alcanzó el 57 % y el desempleo subió hasta el 24 %. En este contexto de dificultades muchos argentinos emigraron, entre ellos Julio Giovannini, que decidió vender el pequeño comercio que tenía y trasladarse con su familia a la tierra de sus antepasados carcabulenses.

A principios de ese siglo XX, Álvaro Roldán Medina y Amparo Marín Delgado, junto a sus hijas Patrocinio, Emilia, Adolfiná y Cristobalina, se marcharon de Carcabuey y llegaron a la ciudad de Rafaela. Patrocinio era la hija mayor y pronto se enamoró y comenzó a hacer planes de boda con Florencio Giovannini, hijo de inmigrantes italianos, que hacía trajes para la comunidad judía. Se casaron y de ese matrimonio nació Ernesto Hipólito Giovannini, un hombre inquieto que tenía prisa por hacer cosas en la vida, por ello, siendo aún muy joven se marchó de casa y en el boxeo encontró un medio para sobrevivir y una pasión que le duró toda la vida. Ejerció los oficios más diversos pero su afición fue el boxeo y, aunque nunca fue profesional, participó en numerosos combates como aficionado y fue un afamado árbitro. Dirigió el primer combate de Carlos Monzón y arbitró más de mil combates de boxeo. Por ello no es extraño que sus hijos compartieran desde pequeños su afición: Julio era el hijo mayor

y el primero que entró en el Club Ben Hur, pero se inclinó por ser entrenador; Nestor fue el que heredó la pasión y al que su padre transmitió todo lo que había aprendido. Fue el que consiguió los mayores triunfos y el que hizo popular su nombre: Nestor “Tito” Giovannini.

Pues bien, Julio Giovannini llegó a Carcabuey y se dispuso a iniciar una nueva vida. No fueron fáciles los comienzos, pues no tenía trabajo y era el responsable de proporcionar la alimentación a su esposa Silvia Hernández y a sus tres hijos (Daiana, Julieta y Leandro). Julio recibió el apoyo de todos: unos le facilitaron trabajo y vivienda y otros le ponían en la puerta de su casa, huevos, patatas y leche para que pudiera comer su familia. En poco tiempo, supo ganarse un hueco entre la gente de este pueblo y se dedicó a la explotación del Restaurante El Ceibo, alejado del boato y el éxito que un día compartió con su hermano, el campeón mundial Nestor Tito Giovannini. Pero Julio Giovannini era para todos “Julio, *el Argentino*” y nadie sabía que era un rafaellino.

Aunque se adaptó pronto a su destino no olvidó su tierra argentina ni sus amigos. Con dos de ellos, especialmente, mantenía contactos frecuentes porque sus antepasados también eran carcabulenses: Daniel Sánchez y José María Marín. Ambos se interesaron por conocer las noticias de este pueblo y, por esa razón, Julio Giovannini le enviaba a Daniel Sánchez el periódico *Carcabuey*, motivo por éste se convirtió en el principal difusor de su contenido.

## 1.2.- Un artículo publicado en el periódico Carcabuey sobre la ciudad de Rafaela

En Carcabuey se desconocía la existencia de la ciudad de Rafaela, pero la situación cambió a partir de la publicación en el periódico *Carcabuey*, en el mes de julio del año 2009, de un artículo titulado *Carcabuey y la ciudad de Rafaela (Argentina)*<sup>1</sup>. En ese artículo se decía que “Rafaela es una ciudad distante y alejada de Carcabuey; sin embargo, se encuentra cerca de todos nosotros porque existen estrechos vínculos que nos unen, ya que allí llegó, a principios del siglo XX, un grupo bastante numeroso de carcabulenses. Un grupo de personas tan importante que llegó a tener significación especial desde el punto de vista demográfico, económico y cultural”. También se indicaban los apellidos de las personas que emigraron: Nocete, Roldán, Luque, Sicilia, Muriel, Sánchez, García, Lucena, Marín, Navas, Rico, Reyes, Chumilla, Ortiz, Montes, Camacho, Vázquez, Arrebola y Zamorano.

Esta información causó sorpresa por desvelar la existencia de unos hechos desconocidos hasta entonces. Hasta ese momento la emigración carcabulense conocida se circunscribía a los movimientos migratorios que tuvieron lugar en la segunda mitad del siglo XX y que estuvieron dirigidos fundamentalmente hacia Barcelona y Madrid. También resultó extraña la presencia de tantos apellidos carcabulenses en una ciudad tan alejada y sobre la que nadie sabía nada.

Es cierto que algunas familias rafaquinas sabían que sus antepasados procedían de Carcabuey y de hecho varias personas habían visitado el pueblo de sus abuelos. Así, por ejemplo, Aurelio Luque Trillo estuvo en el año 1934 y Roberto Maidana, en el año 2001. Sin embargo, esas familias no eran conscientes de la relevancia que tuvo esa corriente emigratoria, ya que el tiempo borró los lazos que un día existieron entre ambas ciudades. Quienes conservaron los recuerdos de Carcabuey pensaron que sus antepasados eran los únicos que fueron originarios de este lugar. Una situación que

---

<sup>1</sup> OSUNA LUQUE, R.: “Carcabuey y la ciudad Rafaela (Argentina)”. *Periódico Carcabuey*, núm. 271 (julio, 2009), p. 38.

también cambió cuando tuvieron conocimiento del artículo publicado en el periódico *Carcabuey*.

### **1.3.- Las iniciativas hasta constituir la Asociación Descendientes de Carcabuey**

Las consecuencias de aquellas noticias dieron sus frutos porque todos tenían grandes deseos de conocer la historia de sus antepasados. Es por ello que: “En la noche del día 22 de septiembre de 2009 un nutrido grupo de descendientes de carcabulenses radicados en Rafaela y zona, se reunieron en las instalaciones de la Sociedad Española de Socorros Mutuos y Centro Español Cultural y Deportivo de Rafaela, haciéndose eco de la convocatoria efectuada para conformar lo que tal vez sea la primera comisión de Descendientes de Carcabuey (Córdoba-España) en Rafaela y zona”.

El anhelo de agrupar a las familias venidas de Carcabuey había sido una idea de la que habían hablado con anterioridad Julio Giovannini, Daniel Sánchez y José María Marín, pero no había llegado a hacerse realidad. Sin embargo, ahora había sido posible y así se hizo constar en el acta de la reunión: “En uno de los ejemplares de esa revista, correspondiente al mes de julio de 2009, vimos con gran emoción, una nota publicada por el señor Rafael Osuna Luque, historiador de Carcabuey, titulada “Carcabuey y la ciudad de Rafaela (Argentina) en donde se menciona entre otras cosas, los apellidos de las familias que a finales del 1800 y principios del siglo pasado, dejaron esa tierra para trasladarse y afincarse en este suelo rafaélino”.

Se dijo también que el artículo era valioso en datos concretos, ya que rememoraba lo que había sucedido esa época tanto en España, que estaba inmersa en un estancamiento económico grave, como en Argentina donde la realidad era totalmente distinta. Se mencionaba además que los inmigrantes carcabulenses se emplearon en las actividades comerciales y artesanales más demandadas y no se establecieron en el campo.

Finalmente, tras las presentaciones preliminares, las personas asistentes, intercambiaron experiencias y anécdotas familiares, y decidieron una serie de acciones: visitar a los medios de comunicación y a las autoridades municipales, informar de la reunión a los contactos en Carcabuey, convocar a la próxima reunión a más personas descendientes de carcabulenses, solicitar un espacio en el Boletín Mensual de la Sociedad Española de Rafaela y participar como Agrupación en diferentes actos. En la reunión estuvo el vicecónsul de España en Rafaela, Miguel Huber Cejas, y dijo que el primer vicecónsul de España en Rafaela, Rafael Nereo Navas Marín, había sido descendiente directo de carcabulenses.

Hubo catorce personas y actuó como secretario de la misma Daniel Sánchez. Las personas asistentes fueron las siguientes: Manuel Rico, Juan Sánchez, Osvaldo Lucena, Enrique Lucena, Jorge Muriel, Daniel Sánchez, Stella Bussano, Ermelinda Lucena, Alejandra Nocete, Nélica Serrano, Zulema Ternengo Serrano, Américo Muriel, Heriberto Nocete y Miguel Huber.

La convocatoria para esta primera reunión, según testimonio del propio vicecónsul Miguel Hubert, fue efectuada “con el boca a boca y arrojó resultados positivos, sorprendiéndonos la presencia de 15 familias descendientes de varios apellidos por usted mencionados en su nota”. Hubo una segunda convocatoria el día 7 de octubre de 2009 cuyos objetivos aún no estaban claros por ello el mismo Miguel Hubert decía: “soy uno de los participantes en las reuniones formalizadas para tratar de efectuar un acercamiento (no me atrevo a llamarlo Hermanamiento) entre Rafaela y

Carcabuey”. En este momento era muy importante participar en los actos que se iban a celebrar el año 2010 con motivo de la celebración del centenario de la creación de la Sociedad Española de Socorros Mutuos y Centro Español Cultural y Deportivo. Por ello dijeron: “Sería un honor para nosotros poder presentarnos como los hijos y nietos de carcabulenses para participar de los festejos del Centenario, por lo que vamos a trabajar denodadamente para conformar lo más pronto posible ese acercamiento”.

Una de las reuniones más importantes tuvo lugar el 11 de noviembre de 2009. En ella se informó de la posibilidad de que en Carcabuey se inaugurara un monolito con los nombres de todos los inmigrantes carcabulenses radicados en Rafaela. Se propuso a las autoridades rafaelinas que se rotulara una calle en Rafaela con el nombre de “Carcabuey” y hubo dos decisiones especialmente relevantes: en primer lugar, se decidió el nombre de la asociación: “Centro descendientes de Carcabuey”, y en segundo lugar, se acordó la formación de una comisión directiva integrada por las siguientes personas: presidente, Jorge Muriel; vicepresidente, Carmen Montes; secretario, Daniel Sánchez; y tesorero, Hugo Castro.

## **2.- Primeros contactos y aprobación del hermanamiento**

En el mes de julio de 2011, el Centro Descendientes de Carcabuey se dirigió por primera vez al alcalde de Carcabuey, Antonio Osuna Roperero, con el siguiente objetivo: “Es nuestra intención fortalecer los lazos afectivos con la gente de esa tierra tan cara a nuestros sentimientos, y esperamos que esta sea la continuidad de un ida y vuelta en esta cruzada por recuperar la historia de nuestro pasado con el fin de construir un futuro juntos”. También hubo varios asuntos más:

-En primer lugar, se mencionó “el incondicional aporte” de Julio Giovanni y su esposa Silvia Hernández, dos rafaelinos radicados en Carcabuey, “que tiempo antes soñaron con la posibilidad de unir lazos entre estas dos ciudades” con el fin de recuperar nuestras raíces culturales y parte de la historia de nuestros abuelos y padres que a principios del siglo pasado llegaron a esas tierras en busca de un futuro mejor, dejando en su terruño su historia y muchos también su familia.

-En segundo lugar, se recordó que, en el año de 2010, José María Marín y su esposa Rita Ghione visitaron la ciudad y fueron recibidos por el alcalde Antonio Osuna Roperero “quien ya conocía nuestra existencia por el trabajo que realizara el escritor e historiador don Rafael Osuna Luque, que en un artículo explica las coincidencias entre Carcabuey y Rafaela”.

-En tercer lugar, se aludió a que por esas fechas se encontraba en Carcabuey Daniel Sánchez y su esposa Stella... “que nos hicieron saber lo bien que lo recibieron y cómo lo están atendiendo”.

En el mes de marzo del año 2012, nuevamente, el Centro Descendientes de Carcabuey dirigió un escrito al Alcalde en el que se referían a los deseos incumplidos de muchos de los carcabulenses que emigraron, ya que “La lejanía de Europa y una situación económica no demasiado holgada hizo que muchos españoles pasaran su vida añorando una vuelta que nunca se dio. Hoy, a más de cien años de aquella gesta, los nietos y algunos hijos de aquellos carcabulenses, comenzaron a reunirse con el fin de rescatar vínculos históricos y culturales... Y es ahí, entre charlas y recuerdos donde surge la idea de cumplir el sueño de los abuelos y volver a Carcabuey... Es nuestra intención quedar en Carcabuey unos días, para conocer e iniciar así un intercambio que

nos lleve en un futuro, si es factible, a un hermanamiento que selle definitivamente los lazos de amistad y, sobre todo, los lazos de sangre que nos unen”.

El alcalde, Antonio Osuna Roperro, remitió un escrito en septiembre del año 2012 al intendente de Rafaela en el que manifestaba su satisfacción por los contactos habidos a través de videoconferencia y proclamaba que compartía la idea de avanzar en los contactos para realizar un futuro hermanamiento. Estas fueron sus palabras:

Ellos son parte de nosotros, descendientes de personas que emigraron hace décadas, cuando por aquí había dificultades y que fueron acogidos por Argentina con gran sentido de la hospitalidad, con la mano tendida y dándoles un trato de igualdad respecto a otros ciudadanos naturales del país. Nunca se debería perder la memoria de ese gesto y habría que buscar la manera y el momento de expresar con justicia el agradecimiento por el mismo...

Comparto la idea de que vayamos avanzando en un estrechamiento de lazos de cara a la posibilidad de un hermanamiento entre los dos municipios. Me han hablado de que una calle de Rafaela podría en breve llamarse Calle Carcabuey. Esa noticia aún no ha llegado oficialmente a este pueblo, pero si fuese cierta, sería acogida con grandísima satisfacción y con agradecimiento por parte de todos mis conciudadanos.

En el mes de febrero de 2013 tuvo lugar una importante reunión en la Sociedad Española, sede del Centro Descendientes de Carcabuey, para dar un impulso al proyecto del Hermanamiento. Hubo técnicos municipales que informaron del procedimiento que se siguió en los casos de los hermanamientos de Rafaela con las ciudades de Sigmaringendorf (Alemania) y Fossano (Italia), así como de los pasos que se debían seguir en el caso del hermanamiento con Carcabuey. En ese momento había treinta personas que habían confirmado su interés por viajar hasta Carcabuey y participar en los actos y festejos que se estaban preparando.

Al mes siguiente, el día 21 de marzo de 2013, el alcalde Antonio Osuna Roperro presentó a la Corporación Municipal el expediente y la propuesta para que se iniciaran los trámites que condujeran al hermanamiento con la ciudad de Rafaela y para que el acto protocolario pudiera hacerse efectivo en el mes de septiembre con motivo de la visita que tenían proyectada los integrantes del Centro Descendientes de Carcabuey. Así mismo se aprobó la propuesta para que se diera a la Plaza y Parque del Pontón el nombre de Ciudad de Rafaela y para que se instalara un monolito en memoria de todos los emigrantes que se vieron obligados a salir de Carcabuey.

El día 7 de mayo del año 2013, el alcalde de Carcabuey, mediante un escrito, informó a las autoridades de la municipalidad de Rafaela de que, conforme a los compromisos adquiridos, se habían iniciado los trámites conducentes a la formalización del Hermanamiento. Igualmente, se les comunicó que se había encargado el monolito en recuerdo de todos aquellos que habían emigrado y que se había dado el nombre de Plaza Ciudad de Rafaela a un espacio público.

El 23 de mayo de 2013, el Concejo Municipal de Rafaela aprobó el hermanamiento entre ambas ciudades haciendo constar que con el mismo se perseguía la búsqueda del desarrollo de intereses comunes para ambas regiones y que había dos razones que justificaban dicha resolución: una de tipo histórico-cultural y relacionada con las aportaciones de los inmigrantes españoles que trajeron su experiencia, trabajo y

esfuerzo; y la otra de tipo político institucional, relacionada con las potencialidades de realizar intercambios entre las dos regiones, pues se trataba de economías distintas pero complementarias. En este sentido se decía que las economías de ambas ciudades, sin ser similares, podían ser complementarias.

Finalmente, el día 1 de agosto del año 2013, en el Ayuntamiento de Carcabuey tuvo lugar la aprobación del protocolo del hermanamiento por todos los miembros de los grupos políticos representados.

### **3.- El acto protocolario de la firma del hermanamiento en Carcabuey**

La delegación de descendientes salió de Rafaela día 31 de agosto del año 2013, estaba integrada por 35 personas y encabezada por el intendente de la ciudad, Luis Castellano. En las declaraciones que hizo a la prensa la máxima autoridad de Rafaela dijo que era la primera vez que iban a Carcabuey y que lo hacían para firmar la hermandad con la ciudad de donde procedieron los emigrantes que llegaron a Rafaela. Según dijo: “Van a ser cinco días en la localidad de Carcabuey con actos focalizados en tres días, rubricaremos la hermandad. Hay una plaza que ambientaron para que lleve el nombre de Rafaela. Nosotros el año que viene haremos lo mismo. Sabemos que nos están esperando y que será un abrazo fraternal”.

El día 4 de septiembre de 2013 tuvo lugar en Carcabuey la firma del hermanamiento entre ambas ciudades representadas por sus máximas autoridades: Luis Alberto Castellano Beltramino (Rafaela) y Antonio Osuna Roperero (Carcabuey). El acto oficial contó con la asistencia de un numeroso grupo de rafaelinos que formaban parte de la delegación.

El Intendente Luis Castellano recordó a los presentes que las familias que dejaron Carcabuey fueron personas con dos patrias y con dos ciudades: dejaron la mitad de su corazón en estas tierras y llevaron la otra mitad a Rafaela. Por su parte, el alcalde de Carcabuey dijo que era un gran día porque se hacía realidad el sueño de aquellos antepasados que un día emigraron: ellos desearon regresar, pero nunca lo hicieron, sin embargo, lo han hecho algunos de sus hijos y nietos. También manifestó que Julio Giovannini y su familia habían sido quienes más habían trabajado para hacer posible el hermanamiento. El texto del documento firmado decía lo siguiente:

En la villa de Carcabuey, el día 4 de septiembre del año dos mil trece, y en las dependencias de su Casa Consistorial, los Ayuntamientos de la Ciudad de Rafaela (Argentina) y Carcabuey (España), representados por sus respectivos alcaldes, D. Luis Alberto Castellano Bertramino y D. Antonio Osuna Roperero, que actúan por sí mismos y debidamente facultados por sus respectivas Corporaciones Municipales, acuerdan suscribir el siguiente Protocolo de Hermanamiento, conforme a las siguientes estipulaciones:

Primera: Declarar ciudades hermanas, las ciudades de Rafaela, provincia de Santa Fe, República Argentina, y Carcabuey, provincia de Córdoba, Andalucía, España.

Segunda: Intensificar los esfuerzos de cooperación entre ambas comunidades mediante la realización de proyectos que promuevan participación conjunta de sus ciudadanos en los ámbitos cultural, educativo, científico-tecnológico, deportivo, comercial, financiero y de gestión municipal.

Tercera: Propender, fomentar y acrecentar la más amplia participación de los sectores comunitarios involucrados en los objetivos formulados, a través de la gestión de adhesiones en el marco del presente Acuerdo.

Cuarta: Comprometer formalmente la constitución de la Comisión para la Hermandad entre Rafaela y Carcabuey, todo ello con el objetivo permanente de profundizar los lazos de relación entre las dos comunidades.

En prueba de conformidad lo firman y rubrican en el lugar y fecha indicados, en presencia de sus Fedatarios Públicos, D. Fernando Muriel Costamagna y D. Juan Luis Campos Delgado.

Este acto protocolario ponía fin a varios años de intensas gestiones por parte de la Municipalidad de Rafaela y del Ayuntamiento de Carcabuey y hacía realidad el fruto del esfuerzo, la ilusión y el entusiasmo del Centro Descendientes de Carcabuey de Rafaela.

#### **4.- Actos programados en Carcabuey con motivo del Hermanamiento**

El programa de actos programados contemplaba actividades muy diversas para los días comprendidos entre el 4 y 8 de septiembre y se desarrolló en el marco de las fiestas patronales de Carcabuey. El recibimiento de la comitiva de las 35 personas de Rafaela encabezada por el intendente Luis Castellano tuvo lugar el miércoles día 4 a las 14:00 horas y estuvo a cargo del alcalde de Carcabuey, miembros de la Corporación Municipal, Juez de Paz, Cronista Oficial de la Villa y otras personas más. Luego se ofreció una comida de bienvenida en el Parque Municipal y por la tarde tuvieron lugar los actos principales que se desarrollaron en el Salón de Actos del Edificio de Usos Múltiples, donde se distinguió a las autoridades de Rafaela y a los miembros del Centro Descendientes de Carcabuey. Por la noche, en el Parque del Pontón, se dio el nombre “Parque Ciudad de Rafaela” a dicho lugar, y se descubrió una placa conmemorativa, con la actuación de la Banda Municipal de Música.

El jueves día 5 la comitiva visitó las instalaciones de Almazaras de la Subbética y tuvo un encuentro con su presidente, Francisco Serrano Osuna, y con empresarios del sector turístico de Carcabuey. Hubo degustación y cata de aceites. Por la tarde se inauguró el Monumento erigido en memoria de las personas emigradas a Rafaela y a todos los emigrantes de Carcabuey, una escultura realizada por José Antonio Caracuel. Por la noche se inauguró en la sala de Exposiciones Temporales del Museo Histórico, la exposición “Carcabuey, a un lado y otro del mar”, con fotografías de las personas emigradas a principios del siglo XX y de sus descendientes actuales. Allí también tuvo lugar la conferencia “Análisis del contexto histórico y circunstancias de la emigración de carcabulenses a la ciudad de Rafaela” a cargo del Cronista Oficial.

El viernes día 6, los rafaelinós hicieron una visita guiada por las calles y lugares de interés de Carcabuey y por la noche participaron en dos eventos: el primero de ellos, “Andalucía, Versos y Cantares”, se desarrolló en el Salón de Actos de Almazaras de la Subbética y estuvo a cargo del Grupo de Teatro de la Asociación de Amas de Casa “El Pilar”; el segundo, consistió en la actuación del Grupo de Flamenco Acebuche y se desarrolló en la Plaza de España.

Finalmente, el sábado día 7 y domingo día 8, los actos por el Hermanamiento se sumaron a los tradicionales festejos patronales del lugar. El sábado, hubo un almuerzo

popular y la degustación de un plato campero y por la tarde, en las calles del centro, tuvo lugar la fiesta tradicional del Toro de Cuerda. Por su parte, el domingo al mediodía se celebró una solemne función religiosa en honor de la Virgen del Castillo, patrona de Carcabuey, en la iglesia Ntra. Sra. de la Asunción. Ese día hubo un almuerzo popular y con ello se cerraron los actos oficiales que se habían programado.

El periódico *Carcabuey* correspondiente al mes de septiembre se hizo eco de todos los actos y de las emociones que el hermanamiento produjo. En el Editorial se reconocía que “se sobrepasaron todas las expectativas y una vez más nuestro pueblo estuvo a la altura recibiendo como hermanos y familia a la delegación argentina” y que los actos programados coincidieron con la frenética actividad de las fiestas patronales que constituyeron un resumen concentrado de nuestra manera de ser. Se decía que, tras los discursos, los formalismos y los actos oficiales “el pueblo se mostró de paisano, de tú a tú con aquellos que llevan nuestros apellidos y en los que se adivinan los imborrables genes” y también se señalaba que a partir de ahora Rafaela “es el nombre de nuestra otra casa, allí donde están nuestros amigos, esos que pudimos conocer este verano, y otros que no pudieron venir, pero que estarán deseando venir tras lo que les cuenten los que aquí estuvieron”.

Fueron varias las personas de la delegación de Rafaela que dejaron testimonios escritos de su visita. Miguel Hüber Cejas escribió que “Nuestros corazones quedaron también en esa tierra que nos acogió por algunos días. Y vimos la emoción en el rostro de todos. Y el calor fraternal que nos dieron no se apagará jamás”.

Belkys Caneva, esposa de Alberto Rico, recordó a su suegro que había nacido en Carcabuey y dijo: “Gracias mil por lo que nos dieron. Mi suegro estaría muy orgulloso de todos ustedes. Sé que me diría: “Gorda... viste cómo son mis paisanos”. Sé que él nos guió hasta aquí”.

Carmen Montes dijo que el momento más emotivo, el que realmente impactó a toda la delegación, fue la inauguración del Monumento a la Emigración, “una obra artística hermosa, implantada en una colina donde se conjugan los elementos de los que ellos tanto hablaron y añoraron: las sierras con sus colinas cubiertas de olivares, el arroyo Moriscos, y al fondo el castillo, que alberga a la Stma. Virgen del Castillo, patrona de Carcabuey”.

También Julio Guiovanini, que firmó su artículo como “Julio *el Argentino*”, tuvo palabras de recuerdo para su abuela y dijo que se sentía “orgulloso de vivir en Carcabuey y, gracias es poco, para decir cómo se ha portado el pueblo para acoger a mis paisanos”.

El alcalde Antonio Osuna Roperó escribió un largo artículo que comenzaba diciendo que cuando fue a la estación del AVE de Córdoba a recoger a la delegación rafaquina no podía imaginar la cantidad de vivencias y sensaciones que iba a experimentar en los días siguientes. Decía que “el autobús nos trajo por la carretera de Gaena para que vieran las sierras, Algar, etc. Fui testigo de cómo jalearon cada vista, cada cartel que señalaba la cercanía a Carcabuey, la Fuente del Pilar... Ahora tengo la certeza de que todo eso lo llevan en sus retinas, pero en su memoria y en su corazón se llevan nombres y rostros de carcabulenses, sentimientos de familiares, vibraciones de amistad y la emoción de haber llegado a la raíz de sus respectivas identidades personales”.

Hizo un agradecimiento a los concejales, personas e instituciones que habían colaborado en las actividades organizadas, “todos los actos han estado teñidos de

emoción”, y finalizó mencionando especialmente la aportación de tres personas: a Rafael Osuna Luque, cronista oficial, por las palabras pronunciadas en los diferentes actos; a José Antonio Caracuel Poyato por el monumento a los emigrantes que había realizado sin recibir nada a cambio y a Rafael Secilla Lucena por la autorización para levantar el monumento en una parte de su propiedad.

Narcisco Caracuel Luque afirmó que “nunca un hermanamiento tuvo una base tan sólida, tan deseada, tan popular y tan basada en el amor, y eso, precisamente, será su fuerza”. Se refirió a que a partir de ahora Rafaela no será solo el nombre de una ciudad de Argentina que hemos descubierto no hace mucho, “será cercanía en la distancia, será familia, será personas que nos tocan algo, será sentimiento común, será ayuda mutua, será alegría en la alegría y tristeza en la tristeza, será compartir destino, será vida y convivencia, será, en definitiva, camino por hacer juntos”.

José Luis Sánchez Garrido en su habitual colaboración titulada “Pinceladas de Septiembre” hizo la correspondiente mención a la presencia de la delegación rafaquina. Dijo que Julio Giovannini había hecho realidad el sueño que deseaba desde hacía varios años y que había existido un ambiente de verdadero hermanamiento con abrazos, besos y sonrisas en caras que nos parecían conocidas. “Todo fue muy lindo, usando el argot argentino, fueron unos días del 4 al 8 inolvidables, fueron un cúmulo de sensaciones las vividas entre todos imposibles de expresar con palabras... En aquellos cinco días intensos hubo de todo y todo salió según lo previsto”.

Rafael Osuna Luque también escribió sobre el hermanamiento entre las dos ciudades y dijo que “había sido una oportunidad para el reencuentro entre dos comunidades hasta ahora separadas por muchos kilómetros de distancia y un acontecimiento entrañable en el que ha quedado de manifiesto lo mucho que compartimos y los estrechos lazos que nos unen. Los rafaquinos han conocido el lugar en el que nacieron sus antepasados y ese descubrimiento lo han realizado sin disimular sus sentimientos. Ellos han sido los protagonistas de un regreso siempre añorado por sus antepasados, de un sueño que por fin se ha realizado. Los carcabulenses, por su parte, se han visto sorprendidos por el inmenso cariño que sentían por Carcabuey los descendientes de quienes hace un siglo emigraron”.

El Ayuntamiento de Carcabuey realizó un gran esfuerzo para reconocer la meritoria labor que en Rafaela realizaron los carcabulenses y toda la ciudadanía apoyó ese objetivo. Fueron muchas las personas y las instituciones que se volcaron para hacer posible un proyecto sobre el que no teníamos experiencia, pues para Carcabuey era su primer hermanamiento. Carcabuey ofreció lo mejor que tenía y lo hizo a través de su gente, pues fueron sus hombres y mujeres quienes mostraron lo que somos sin impostaciones ni artificiales pretensiones.

Hay que decir que fue un hermanamiento justo porque Carcabuey tenía una deuda pendiente con las familias que un día se marcharon de este pueblo. La emigración ha sido la lacra histórica de Carcabuey, un pueblo en el que en repetidas ocasiones se ha producido un desequilibrio entre los recursos disponibles y los habitantes existentes. Pero pocas veces, sin embargo, se ha reconocido el inmenso sacrificio de quienes un día emigraron y muy pocas veces se han convertido en protagonistas quienes tanto dieron y a tanto renunciaron. Por eso este reconocimiento fue un hecho que dignifica y engrandece. Había que recibir a los rafaquinos con cariño y con generosidad y Carcabuey, una vez más, superó las expectativas. Los carcabulenses salieron a la calle para acoger a los que siempre formaron parte de sus familias. Era lo que merecían quienes un día se marcharon y se fueron a vivir a Rafaela.

No obstante, este hermanamiento entre Carcabuey y Rafaela no debe ser un punto de llegada sino un punto de partida. Por supuesto, debemos mirar al pasado y profundizar en el conocimiento de lo que nos une, pues de esa manera fortaleceremos nuestro sentimiento de identidad. Pero también debemos mirar hacia el futuro para establecer entre ambas poblaciones relaciones culturales, sociales y económicas que permitan instaurar lazos permanentes entre nosotros y de esa forma consolidaremos nuestros vínculos fraternales.

## **5.- El acto protocolario de la firma del hermanamiento en Rafaela**

El acto de la firma del Hermanamiento se firmó primero en Carcabuey, pero posteriormente también fue ratificado en la ciudad de Rafaela el día 23 de octubre del año 2014. Tuvo lugar en una sesión extraordinaria del Pleno de la Municipalidad durante la cual se selló el hermanamiento con Carcabuey y se declararon huéspedes de honor a Antonio Osuna Roperero, alcalde de Carcabuey, y a todos los miembros de la delegación carcabulense.

El presidente del Consejo Municipal Daniel Ricotti, dijo: “vamos a sellar el hermanamiento con un acta de entendimiento, donde se van a entrelazar dos ciudades y vamos a permitir un intercambio de afectos, vivencias, conocimientos y experiencias”.

El alcalde Antonio Osuna Roperero agradeció a los representantes de todas las fuerzas políticas el acuerdo unánime que hizo posible el hermanamiento que “viene a avalar el reconocimiento de los lazos históricos y sociales que han unido y unen a ambos municipios, así como la aportación de familias carcabulenses a principios del siglo XX en el levantamiento y desarrollo de la ciudad de Rafaela”.

Por su parte, el intendente Luis Castellano destacó la importancia de celebrar los 133 años de Rafaela acompañados por los hermanos carcabulenses sumados a los festejos y dijo que “nuestros modos de hablar son diferentes, nuestras costumbres son diferentes, pero las raíces que nos unen como hermanos se alimentan de una misma fuente y hablan el mismo idioma”.

Tras las diferentes alocuciones, los ediles rafaelinos aprobaron por unanimidad el hermanamiento entre Rafaela y Carcabuey. El acto finalizó con un intercambio de presentes entre ambas delegaciones: los rafaelinos entregaron diversos símbolos a los miembros de la delegación carcabulense, que de manera recíproca devolvieron la gentileza obsequiándoles con banderas, medallas y símbolos patrios a las autoridades del Concejo Municipal.

## **6.- Actos programados en Rafaela con motivo del hermanamiento**

En el editorial del *Periódico Carcabuey* correspondiente al mes de octubre de 2014 se aludía a los actos que se acababan de celebrar en la ciudad de Rafaela. Se decía que “como un hermanamiento siempre tiene dos partes, había que devolver la visita, y tenía que ser más pronto que tarde, porque la experiencia vivida aquí fue intensa y satisfactoria, nuestros hermanos argentinos soñaban con el momento en el que podrían recibir a la gente de su otra tierra. Apenas un año después, una pequeña delegación de Carcabuey ponía rumbo al reencuentro con aquellos hermanos de Ultramar. La primavera y las fiestas de la fundación de la ciudad de Rafaela acogían de manera cálida a la representación carcabulense, que vivió unos intensos días de sentimientos y emociones”.

La delegación carcabulense estaba integrada por doce personas y la salida se produjo el 17 de octubre. El viaje se hizo en autobús hasta Madrid y después en avión hasta Buenos Aires, ciudad en la que sus miembros permanecieron dos días conociendo lo más destacado de la misma. El lunes día 20, partieron desde el aeropuerto nacional de Buenos Aires hasta Santa Fe, ciudad en la que esperaba un grupo de rafaelinos. Todos juntos se trasladaron a la Cámara de Diputados donde fueron recibidos por Roberto Mirabella y tras el acto protocolario se produjo el traslado a la ciudad de Rafaela.

El encuentro con los familiares rafaelinos tuvo lugar en el edificio de la Municipalidad donde hubo emocionados abrazos y todos “festejaron su arribo a la ciudad”.

El día 20 se inauguró un nomenclátor, en la intersección entre la calle Moreno y bulevar Lehmann, con la indicación de la dirección y la distancia existente entre Carcabuey y Rafaela. Por la noche tuvo lugar el “agasajo” o cena de bienvenida organizada por la Sociedad Española.

El día 21 se visitó la empresa de productos lácteos Williner y el Instituto Nacional de Tecnología Agrícola (INTA) y el día 22 hubo un recorrido histórico por los lugares considerados patrimonio urbano de la ciudad. Ese día también tuvo lugar la inauguración de la intervención alegórica al hermanamiento Rafaela-Carcabuey y la conferencia de Rafael Osuna Luque en el Instituto Superior del Profesorado.

El día 23 la delegación visitó la sede de la entidad de bien público “Vistiéndonos de Sol”, posteriormente tuvo lugar la sesión extraordinaria del Concejo Municipal de Rafaela y por la noche hubo una cena oficial de hermanamiento.

El día 24, acto oficial en conmemoración del 133 aniversario de la conformación de Rafaela, misa en honor del Santo Patrono y entrega por parte de la delegación carcabulense de la imagen de la Virgen del Castillo, y por la noche habilitación del Complejo Cultural del Viejo Mercado e imposición del nombre “Pasaje Carcabuey” al tramo de la calle Ciudad de Esperanza entre San Martín y Sarmiento.

El día 25 finalizaron los actos oficiales. Hubo un recorrido por la ciudad a cargo del Club de Autos Antiguos, almuerzo de despedida y por la noche, velada de gala con motivo del 133 aniversario de Rafaela.

Durante los días siguientes la delegación carcabulense estuvo acompañada por un grupo de rafaelinos y juntos realizaron un viaje hasta las cataratas de Iguazú. El viaje finalizó el día 30: primero se realizó el vuelo desde Santa Fe hasta Buenos Aires, y después desde esta ciudad hasta Madrid y finalmente hasta Carcabuey donde llegaron el día 31 de octubre.

José Luis Sánchez Garrido escribió en sus “Pinceladas de Octubre” que con este viaje se había cerrado oficialmente el proceso que se inició en septiembre de 2013 en Carcabuey, y las dos ciudades quedaban hermanadas definitivamente. También dijo que “no hay palabras con que agradecer todos los detalles y atenciones que nos han brindado. No hay monedas con que pagarles. Han dejado una huella de cariño y amistad en nuestro corazón que no se borrará en toda la vida”.

## 7.- Actos e iniciativas llevados a cabo tras el hermanamiento

### 7.1.- La declaración de Hijos Adoptivos

El Ayuntamiento de Carcabuey, en la sesión ordinaria celebrada el 22 de julio de 2014, decidió la aprobación y declaración de Hijos Adoptivos a los miembros del Centro de Descendientes de Carcabuey en Rafaela. Este acuerdo se justificó por los méritos contraídos por todos y cada uno de ellos en pro del hermanamiento entre ambas ciudades y por su condición de descendientes de quienes emigraron desde esta localidad cordobesa hacia un destino incierto. En Rafaela encontraron el apoyo y el calor necesario para fijar su residencia, crear un hogar y una familia y, tras varias generaciones, sus descendientes emergen hoy con un gran potencial representativo de todos los sectores de la sociedad rafaélina y con unos sentimientos de grandeza y gratitud que han permitido y posibilitado el abrazo fraternal de estas dos comunidades.

Las personas que fueron nombradas Hijos e Hijas Adoptivas de Carcabuey fueron las siguientes:

HIJOS ADOPTIVOS DE CARCABUEY	
Hugo Rubén Castro Barbero	Manuel Rico Sánchez
Marta Esther Castro Montes	Rosa Zulema Ternengo Serrano
Mirta Rocchia Castro	Enrique Corredera Urdiales
Teresa Raquel Castro Gala	Roberto Orlando Muriel D'ambroggio
Alejandra Nocete García	Ermelinda Benilde Lucena Muriel
Alberto José Rico Gasparini	Enrique Lucena Gentile
Daniel Emilio Sánchez Bessone	Oswaldo Lucena Gentile
Carmen Beatriz Montes Sachi	Jaime Muriel Serrano
José María Marín Vecchio	Hugo Esteban Reyes Lostado
Jorge Omar Muriel Michlig	Luis Reyes Rosso
Fernando Muriel Costamagna	Ernesto Sánchez Fara
Roberto Oswaldo Navas Lacertosa	Nelida Serrano Platini
Oscar Ternavazio Nocete	Julio Giovannini Gaitán
Nieves Corinda Inés Nocete Cimadevilla	

### 7.2.- Constitución de la Comisión de Hermanamiento

En los protocolos suscritos entre las ciudades de Rafaela y Carcabuey se contemplaba el propósito de formar y constituir una Comisión de Hermanamiento, un objetivo que se logra tras la reunión celebrada en Carcabuey el 5 de mayo de 2016. Las personas que formaron parte de esta comisión fueron las siguientes: Juan Miguel Sánchez Cabezuelo, Antonio Osuna Roperero, María del Carmen García Oteros, José Luis Sánchez Garrido, Antonio Castro Sánchez, María del Carmen Jaramillo Hernández, Rafael Osuna Luque y Juan Luis Campos Delgado.

### 7.3.- Visitas de carcabulenses a Rafaela

#### *Carcabuey en el 135 aniversario de la fundación de Rafaela*

Con motivo del 135 aniversario de la fundación de la ciudad de Rafaela participaron tres delegaciones extranjeras en los actos conmemorativos organizados en el mes de octubre de 2016. Hubo representantes de la ciudad alemana de

Sigmaringendorf, de la ciudad italiana de Fossano y de la ciudad española de Carcabuey. La primera por ser el lugar donde nació Guillermo Lehmann; la segunda porque de allí procedía la primera corriente migratoria de once familias que poblaron la colonia Rafaela; y la tercera por ser el punto de partida de una corriente migratoria andaluza que dejó huella en la ciudad.

La delegación carcabulense estaba encabezada por el alcalde Juan Miguel Sánchez Cabezuelo e integrada por las siguientes personas: María Carmen García Oteros (teniente alcalde de Carcabuey), Paqui García (Denominación de Origen Priego de Córdoba), Margarita Úbeda (Almazaras de la Subbética) y Antonio Espejo (Camisas *La Albulaga*). Además de la participación en los actos oficiales se programaron encuentros entre empresarios de ambas ciudades con el fin de abrir nuevos mercados, sentar las bases de nuevas alianzas y dar a conocer nuestros productos en Rafaela.

#### *Intercambio deportivo y cultural en el año 2019*

En el mes de septiembre de 2019, en el marco del hermanamiento entre Carcabuey y Rafaela, dos atletas carcabulenses participaron en un intercambio deportivo y cultural. Julieta Giovannini Hernández, especialista en lanzamiento de bala y con una marca de doce metros, y María Torres Povedano, especialista en lanzamiento de martillo y con una marca de 53 metros, compartieron durante tres semanas conocimientos y entrenamientos con otros deportistas rafaelinos. Esta actividad se programó dentro del acuerdo de hermanamiento en el que se acordaron intercambios juveniles y deportivos que involucraran a jóvenes de ambos municipios. Las deportistas participaron en una nutrida agenda de actividades y tuvieron la oportunidad de conocer diversas instituciones como la Universidad Nacional de Rafaela y el Centro de Educación Física, recorrieron lugares históricos de Rafaela y compartieron clases de atletismo con otros deportistas.

#### *Otras actividades*

Desde la firma del hermanamiento, se han convertido en habituales una serie de actividades en la programación oficial municipal de Carcabuey; especialmente la celebración del Día de Argentina a principios del mes de julio de cada año. El acto institucional tiene lugar en el Parque de Rafaela y consiste básicamente en la participación de las autoridades y representantes, en la conexión en directo con el Centro de Descendientes de Carcabuey en Rafaela y en una actuación musical a cargo de la Banda Municipal de Música, el Grupo Acebuche, el Grupo Annya, o algún otro relacionado con la música argentina.

### **8.- Las relaciones con las ciudades de Fossano y Sigmaringendorf**

El hermanamiento también ha servido para que Carcabuey tenga contactos institucionales con las dos ciudades hermanas de Rafaela: Fossano (Italia) y Sigmaringendorf (Alemania). En el mes de junio de 2017, una delegación de carcabulenses encabezada por el alcalde Juan Miguel Sánchez Zamorano se desplazó a la ciudad de Fossano para participar en un proyecto europeo con las ciudades hermanadas con Rafaela. A raíz de esas jornadas de trabajo se firmó una declaración de intenciones sobre posibles colaboraciones en diferentes campos: juventud, deporte,

cultura, educación, intercambio y empleo. El documento oficial de esos acuerdos recogía dos objetivos:

-Crear una alianza fundada sobre lazos de amistad y solidaridad entre los ciudadanos de las ciudades hermanadas, promoviendo el recíproco conocimiento de las colectividades involucradas.

-Formalizar un futuro acuerdo de cooperación en los siguientes sectores: Planificación urbana y territorial; Medio ambiente y desarrollo local sostenible; Cultura y turismo; Instrucción, educación y juventud; Formación universitaria (favorecer la cooperación entre ciudades); Deporte y música; Intercambio de profesiones en particular involucrando a jubilados; Formación profesional sobre el tema de agricultura y gastronomía; y Favorecer el intercambio de experiencias entre empresas.

### **8.1.- La ciudad de Fossano**

La localidad de Fossano se encuentra al norte de Italia, en la región de Piamonte. Tiene 24.700 habitantes, una superficie de 130 km<sup>2</sup> y una altitud media de 175 metros.

El hermanamiento de Rafaela con la ciudad de Fossano tuvo lugar el 24 de octubre de 1996 en el transcurso de una sesión extraordinaria y coincidió con la visita del primer contingente fossanense que visitó la ciudad. Fueron días de grandes festejos que estuvieron contagiados por la alegría italiana. Al año siguiente, en el mes de junio de 1997, una delegación de rafaelinós viajaron a Fossano para la ratificación de la hermandad. El texto del documento firmado decía, entre otras cosas, lo siguiente:

El interés de estrechar lazos de hermandad entre las comunidades de Rafaela y Fossano persigue la búsqueda del desarrollo de intereses comunes para ambas regiones... Existen fundamentalmente dos razones que nos mueven a realizar esta relación. Una de tipo histórico-cultural, que tiene que ver con nuestra identidad y remarca el aporte de inmigrantes italianos que trajeron sus experiencia, trabajo y esfuerzo, condiciones que determinaron el progreso de la zona; y la otra de tipo político-institucional relacionada con las potencialidades de realizar intercambios entre las dos regiones... Que la corriente migratoria italiana, que logró hacer realidad la riqueza que escondían estas tierras, por aquel entonces desoladas, provenía de la región de Piamonte.

Que, en definitiva, hoy buscamos recuperar, valorizar y consolidar los vínculos familiares y afectivos entre las varias generaciones de numerosos ciudadanos emigrados a nuestra patria fomentando proyectos que promuevan la participación conjunta de los ciudadanos rafaelinós.

Carcabuey también ha llevado a cabo una serie de intercambios con la ciudad de Fossano enmarcados en las relaciones existentes con la ciudad de Rafaela y con sus ciudades hermanas. En el mes de junio de 2017 una delegación carcabulense estuvo en Fossano participando en un proyecto común europeo. En el mes de marzo de 2018 se firmó un acuerdo con dicha ciudad con el objetivo de consolidar la relación ya existente entre ambas, así como desarrollar un Programa de Intercambios juveniles (Erasmus Plus).

A partir de esos acuerdos se han producido varios intercambios:

- En julio de 2017, Jesús Molina, director de la Banda Municipal de Música, participó en un encuentro musical.
- En octubre de 2018 un grupo de personas de Fossano visitaron Carcabuey.
- En el mes de julio de 2018 jóvenes de Fossano estuvieron en Carcabuey.
- En el mes de julio de 2019 jóvenes carcabulenses estuvieron en Fossano.
- En el mes de julio de 2022 un grupo de jóvenes carcabulenses estuvieron en Fossano y también otra de jóvenes fosanenses en Carcabuey.

## **8.2.- La ciudad de Sigmaringendorf**

La localidad de Sigmaringendorf se encuentra al sur de Alemania y cerca de la frontera con Suiza, tiene 12,47 km<sup>2</sup> y 3.771 habitantes. La mayor parte de la superficie está comprendida entre los 560 y los 643 metros de altitud y el bosque ocupa gran parte del territorio. Se encuentra en el parque natural de Obere Donau y forma parte de la región turística del Alto Danubio Suabia. La base de su economía descansa en los sectores de la industria y los servicios, y muchas de sus empresas se dedican al acabado de los metales y a la fabricación de moldes y piezas de plástico. Entre sus tradiciones destaca la celebración del carnaval.

El hermanamiento de Rafaela con la ciudad alemana de Sigmaringendorf tuvo lugar el 24 de octubre de 1981 en el marco de los actos de celebración del primer centenario de la formación de la ciudad. El documento fue suscrito por el intendente Juan Carlos Borio y el burgomaestre Alois Henne frente al monumento a Guillermo Lehmann. El contenido del acta de la firma es el siguiente:

Entre los gobiernos municipales de Rafaela y Sigmaringendorf se ha cimentado una vinculación amistosa y fraternal a través de la relación de vecinos de ambas localidades. Este vínculo de genuinos sentimientos tiene su origen en el hecho de haber sido Sigmaringendorf el lugar de nacimiento de Guillermo Lehmann, fundador de la ciudad de Rafaela.

Ambos pueblos quieren que el contenido emotivo de esa relación sirva de marco adecuado para un intercambio permanente entre sus gobiernos y de un conocimiento cada vez más profundo y amistoso entre sus comunidades, a despecho de la distancia geográfica que los separa y las características técnicas y culturales que los diferencian y aspiran a que esa relación promueva la comprensión, la fe y la tolerancia que fundamentan la paz de los pueblos.

En el día del centenario de Rafaela, el intendente de Rafaela y el burgomaestre de Sigmaringendorf, formal y solemnemente acuerdan declarar a Rafaela y Sigmaringendorf ciudades hermanas, comprometiéndose sus respectivos gobiernos a arbitrar los medios conducentes a la concreción de los fines motivantes de la presente declaración.

Con respecto a esta ciudad, se han iniciado proyectos de colaboración para un futuro próximo, aunque las dificultades debidas al idioma han hecho que su evolución sea más lenta y pausada.



**Ilustre Asociación Provincial Cordobesa  
de Cronistas Oficiales**

